

- Ⓓ **Serviceheft für Benzingeräte**
- ⒸⒷ **Service manual for petrol powered units**
- Ⓕ **Cahier de service pour les appareils à essence**
- Ⓘ **Libretto di manutenzione per apparecchi a benzina**
- Ⓔ **Manual de servicio para aparatos a gasolina**
- ⒹⓀ **Servicehæfte for benzindrevne maskiner**
- Ⓔ **Servicehäfte för bensindrivna maskiner**
- ⒻⒶ **Bensiinikäyttöisten laitteiden huoltokirja**
- Ⓕ **Szervízfüzet a benzínkészülékekhez**
- ⒻⓇ **Servisna knjžica za benzinske uredjaje**
- ⒸⓏ **Servisní sešit pro benzinové přístroje**
- ⒺⒶ **Servisni zvezek za bencinske naprave**
- ⒻⓇ **Benzinli Aletler İçin Geçerli Servis Kitabı**
- Ⓕ **Servicehefte for bensindrevne maskiner**
- ⒻⒺ **Viðhaldshefti fyrir bensíntæki**
- ⒻⓇ **Ar benzīnu darbināmu aparātu servisa žurnāls**
- ⒺⒺ **Bensiiniseadmete hooldusvihik**
- ⒻⓇ **Benzininių įrenginių techninės priežiūros knygelė**
- ⒻⒺ **Сервисна књига за бензинске уређаје**

D

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	vor jeden Gebrauch	nach einer Betriebszeit von 20 Stunden	nach einer Betriebszeit von 50 Stunden	nach einer Betriebszeit von 100 Stunden	nach einer Betriebszeit von 300 Stunden
Überprüfung des Motoröls	X				
Wechseln des Motoröls		erstmalig, dann alle 50 Stunden	X		
Überprüfung des Luftfilters	X				Evtl. Filtereinsatz wechseln
Reinigung des Luftfilters			X		
Reinigung des Benzinfilters				X	
Sichtprüfung am Gerät	X				
Reinigen der Zündkerze			Abstand: 0,6 mm, Evtl. erneuern		
Prüfen und Wiedereinstellen der Drosselklappe am Vergaser					X*
Reinigen des Zylinderkopfes					X*
Ventilspiel einstellen					X*

Achtung: Die Punkte "X*" sollten nur bei einem autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden.

Please adhere to the following maintenance periods in order to ensure a failure-free operation.

	Before each use	After an operating period of 20 hours	After an operating period of 50 hours	After an operating period of 100 hours	After an operating period of 300 hours
Check the engine oil	X				
Change the engine oil		for the first time then every 50 hours	X		
Check the air filter	X				Change the filter element if necessary
Clean the air filter			X		
Clean the petrol filter				X	
Visual inspection of the unit	X				
Clean the spark plug			Distance: 0.6mm, Replace if necessary		
Check and readjust the carburetor's throttle valve					X*
Clean the cylinder head					X*
Set the valve clearance					X*

Important: The positions marked with "X*" should only be carried out by an authorized dealer.

F

Les délais de maintenance suivants doivent absolument être respectés afin d'assurer un fonctionnement sans panne.

	Avant chaque utilisation	Après un temps de fonctionnement de 20 heures	Après un temps de fonctionnement de 50 heures	Après un temps de fonctionnement de 100 heures	Après un temps de fonctionnement de 300 heures
Contrôle de l'huile du moteur	X				
Changement de l'huile moteur		1ère fois ensuite toutes les 50h	X		
Contrôle du filtre à airs	X				Changer évtl. la cartouche filtrante
Nettoyage du filtre à airs			X		
Nettoyage du filtre à essence				X	
Contrôle à vue de l'appareil	X				
Nettoyage des bougies d'allumage			Ecart : 0,6 mm Remplacer le cas échéant		
Contrôle et nouveau réglage de la soupape d'étranglement sur le carburateur					X*
Nettoyage de la culasse					X*
Régler le jeu de la soupape					X*

Important : les points "X*" doivent exclusivement être réalisés dans un établissement spécialisé dûment autorisé.



I seguenti intervalli di manutenzione devono essere assolutamente rispettati per assicurare un corretto funzionamento.

	Prima di ogni utilizzo	Dopo 20 ore di esercizio	Dopo 50 ore di esercizio	Dopo 100 ore di esercizio	Dopo 300 ore di esercizio
Controllo dell'olio del motore	X				
Cambio dell'olio del motore		per la prima volta, poi ogni 50 ore	X		
Controllo del filtro dell'aria	X				Cambiare eventualmente la cartuccia del filtro
Pulizia del filtro dell'aria			X		
Pulizia del filtro della benzina				X	
Controllo visivo dell'apparecchio	X				
Pulizia della candela			Distanza: 0,6mm Eventualmente sostituire		
Controllo e nuova regolazione della valvola a farfalla del carburatore					X*
Pulizia della testa del cilindro					X*
Regolare il gioco della valvola					X*

Attenzione: i punti "X*" devono essere eseguiti solo da un'officina autorizzata.

E

Es preciso respetar los siguientes intervalos de mantenimiento, para asegurar un correcto funcionamiento.

	Antes de cada uso	Tras 20 horas de funcionamiento	Tras 50 horas de funcionamiento	Tras 100 horas de funcionamiento	Tras 300 horas de funcionamiento
Control del aceite de motor	X				
Cambio del aceite del motor		la primera vez luego después cada 50 horas	X		
Control del filtro de aires	X				En caso necesario, cambiar filtro
Limpieza del filtro de aires			X		
Limpieza del filtro de gasolina				X	
Control visual del aparato	X				
Limpieza de la bujía de encendido			Distancia: 0,6 mm, En caso necesario cambiar		
Comprobar y reajustar la válvula de mariposa en el carburador					X*
Limpieza de la culataes					X*
Ajustar juego de la válvula					X*

Atención: los puntos señalados con "X*" sólo deben ser realizados por un especialista autorizado.

Nedenstående vedligeholdelsesfrister skal overholdes for at sikre en fejlfri drift.

	Hver gang før brug	Efter en driftstid på 20 timer	Efter en driftstid på 50 timer	Efter en driftstid på 100 timer	Efter en driftstid på 300 timer
Kontroller motorolie	X				
Skift motorolie		første gang, herefter hver 50. t.	X		
Kontroller luftfilter	X				Skift evt. filterindsats
Rens luftfilter			X		
Rens benzfilter				X	
Visuel kontrol på maskine	X				
Rensning af tændrør			Afstand: 0,6mm Sæt evt. nyt i		
Kontroller og genindstil gasspjæld på karburator					X*
Rens topstykket					X*
Indstil ventilspillerum					X*

Vigtigt: Arbejdsrin markeret med "X*" skal udføres af autoriseret værksted.

Nedanstående underhållsintervaller ska tvunget beaktas för att garantera störningsfri drift.

	Före varje användning	Efter 20 tim drift	Efter 50 tim drift	Efter 100 tim drift	Efter 300 tim drift
Kontrollera motoroljan	X				
Byt ut motoroljan		Första gången, därefter var 50:e tim	X		
Kontrollera luftfiltret	X				Byt ev. ut filterinsatsen
Rengör luftfiltret			X		
Rengör bensinfiltret				X	
Kontrollera maskinen optiskt	X				
Rengör tändstiftet			Avstånd: 0,6 mm Byt ut vid behov		
Kontrollera och ställ in strypventilen vid förgasaren					X*
Rengör cylinderlocket					X*
Ställ in ventilspelet					X*

Obs! Punkterna " X* " bör endast utföras av en behörig specialfirma.

Seuraavia huoltovälejä tulee ehdottomasti noudattaa häiriöttömän käytön varmistamiseksi.

	Ennen joka käyttöä	20 käyttötunnin jälkeen	50 käyttötunnin jälkeen	100 käyttötunnin jälkeen	300 käyttötunnin jälkeen
Moottoriöljyn tarkastus	X				
Moottoriöljyn vaihto		ensi kerran, sitten 50 tunnin välein	X		
Ilmansuodattimen tarkastus	X				Suodatinpatruunan vaihto tarvittaessa
Ilmansuodattimen puhdistus			X		
Bensiininsuodattimen puhdistus				X	
Laitteen silmätarkastus	X				
Sytytystulpan puhdistus			Välimatka: 0,6mm Vaihda tarvittaessa		
Kaasuttimen kuristusläpän tarkastus ja tarvittaessa uudelleensäätö					X*
Sylinterinpään puhdistus					X*
Venttiilien välyksen säätö					X*

Huomio: kohdat "X*" tulisi antaa valtuutetun alan ammattiliikkeen suorittavaksi.


H

A zavarmentes üzem biztosításához, okvetlenül be kell tartani a következő karbantartási határidőket.

	Minden használat előtt	20 óra üzemidő után	50 óra üzemidő után	100 óra üzemidő után	300 óra üzemidő után
A motorolaj leellenőrzése	X				
Motorolajcsere		először Utánna minden 50 óra után	X		
A légszűrő leellenőrzése	X				Esetleg kicserélni a szűrő betétet.
A légszűrő megtisztítása			X		
A benzínszűrő megtisztítása				X	
A készülék szemmel vizsgálata	X				
A gyújtógyertya megtisztítása			Távolság: 0,6mm Esetleg kicserélni		
A porlasztón levő fojtószelep leellenőrzése és újra-beállítása					X*
A hengerfej megtisztítása					X*
Beállítani a szelepjátékot					X*

Figyelem: Az "X*" -es pontokat csak egy autorizált szaküzemnél kell elvégeztetni.

Da biste osigurali rad bez smetnji, obavezno se trebate pridržavati sljedećih intervala održavanja.

	Prije svake uporabe	Nakon 20 sati rada	Nakon 50 sati rada	Nakon 100 sati rada	Nakon 300 sati rada
Kontrola ulja u motoru	X				
Zamjena ulja u motoru		prvi put zatim svakih 50 sati	X		
Kontrola filtra za zrak	X				Event. zamjena uloška filtra
Čišćenje filtra za zrak			X		
Čišćenje filtra za benzin				X	
Vizualna kontrola Na uređaju	X				
Čišćenje svječice za paljenje			Razmak: 0,6 mm Event. zamijeniti		
Kontrola i ponovno podešavanje prigušne zaklopke na rasplinjaču					X*
Čišćenje glave cilindra					X*
Podešavanje ventila					X*

Pažnja: Točke "X*" treba provesti samo ovlaštena stručna radionica.

CZ

Pro zajištění bezporuchového provozu by měly být bezpodmínečně dodrženy následující lhůty pro údržbu.

	Před každým použitím	Po provozní době 20 hodin	Po provozní době 50 hodin	Po provozní době 100 hodin	Po provozní době 300 hodin
Kontrola motorového oleje	X				
Výměna motorového oleje		poprvé Poté každých 50 hod	X		
Kontrola vzduchového filtru	X				Příp. vyměnit filtrační vložku
Čištění vzduchového filtru			X		
Čištění benzinového filtru				X	
Vizuální prohlídka přístroje	X				
Čištění zapalovací svíčky			Vzdálenost: 0,6 mm Příp. výměna		
Kontrola a znovunastavení škrtkicí klapky karburátoru					X*
Čištění hlavy válce					X*
Nastavení ventilové vůle					X*

Pozor: Body "X*" by měly být provedeny pouze u autorizované odborné firmy.

V tabeli navedene časovne roke je potrebno brezpogojno upoštevati, da bi bilo lahko zagotovljeno obratovanje brez motenj.

	Pred vsako uporabo	Po 20 urah časa obratovanja	Po 50 urah časa obratovanja	Po 100 urah časa obratovanja	Po 300 urah časa obratovanja
Kontrola motorovega oleja	X				
Výměna motorového oleja		prvič potem vsakih 50 ur	X		
Kontrola vzdušnega filtra	X				Eventuelno menjava filterskega vložka
Čišťení vzdušnega filtra			X		
Čišťení benzínového filtra				X	
Vizuální prohlídka přístroje	X				
Čišťení zapalovací svíčky			Razmak: 0,6 mm eventuelno menjava		
Kontrola a znovunastavení škrticí klapky karburátoru					X*
Čišťení hlavy válce					X*
Nastavení ventilové vůle					X*

Pozor: Pod točko "X*" navedena vzdrževalna opravila mora izvršiti pooblašćena servisna delavnica.

TR

Arızasız bir işletmenin sağlanması için aşağıda açıklanan bakım periyotları mutlaka yerine getirilmelidir.

	Her kullanım- dan önce	20 İşletme saatinden sonra	50 İşletme saatinden sonra	100 İşletme saatinden sonra	300 İşletme saatinden sonra
Motor yağını kontrol edin	X				
Motor yağını değiştirin		ilk kez sonra her 50 saatte bir	X		
Hava filtresini kontrol edin	X				gerektiğinde filtre elemanını değiştirin
Hava filtresini temizleyin			X		
Benzin filtresini temizleyin				X	
Aleti gözle kontrol edin	X				
Bujiyi temizleyin			Elektrot aralığı: 0,6mm Gerektiğinde değiştirin		
Karbüratör gaz kelebeğini kontrol edin ve ayarlayın					X*
Silindir kapağını temizleyin					X*
Subap boşluğunu ayarlayın					X*

Dikkat: "X*" ile işaretlenmiş çalışmalar sadece yetkili uzman servis tarafından yapılacaktır.

Det er tvingende nødvendig å overholde de vedlikeholdsfrister som er angitt under, for at man skal være garantert en problemfri drift.

	før hver bruk	etter en driftstid på 20 timer	etter en driftstid på 50 timer	etter en driftstid på 100 timer	etter en driftstid på 300 timer
kontroll av motoroljen	X				
utskiftning av motoroljen		første gang, deretter hver 50. time	X		
kontroll av luftfilteret	X				evt. må filteret skiftes ut
rengjøring av luftfilteret			X		
rengjøring av bensinfilteret				X	
visuell kontroll av maskinen	X				
rengjøring av tennpluggen			avstand: 0,6 mm, skiftes ut ved behov		
kontroll og ny innstilling av strupespjeldet på forgasseren					X*
rengjøring av sylinderhodet					X*
innstilling av ventilklaringen					X*

OBS: Punktene som er merket med "X*" bør kun utføres av et autorisert fagverksted.

IS

Til þess að koma í veg fyrir bilanir er mikilvægt að viðhald á tækinu fari fram á eftirfarandi tímum.

	Fyrir hverja notkun	Eftir 20 klst. í notkun	Eftir 50 klst. í notkun	Eftir 100 klst. í notkun	Eftir 300 klst. í notkun
Athuga smurolíu	X				
Skipta um smurolíu		Fyrst, svo á 50 klst. fresti	X		
Athuga loftsiút	X				Ef þörf krefur skal skipta um síu
Hreinsa loftsiú			X		
Hreinsa bensínsíu				X	
Sjónskoðun á tæki	X				
Hreinsa kveikjukerti			Bil: 0,6 mm. Skiptið um ef þarf		
Yfirfara og stilla spjaldlokann á blöndunginum					X*
Hreinsa strokklok					X*
Stilla ventlabil					X*

Athugið: Atriði sem merkt eru með „X**“ ætti aðeins að framkvæma hjá viðurkenndum fagaðilum.

Zemāk minētie apkopes termiņi būtu obligāti jāievēro, lai nodrošinātu netraucētu ekspluatāciju.

Uzmanību! pirmajā lietošanas reizē ir jāiepilda motoreļļa un degviela.

	pirms katras lietošanas	pēc 20 stundu darba laika	pēc 50 stundu darba laika	pēc 100 stundu darba laika	pēc 300 stundu darba laika
Motoreļļas pārbaude	X				
Motoreļļas maiņa		pirmoreiz, pēc tam ik pēc 50 stundām	X		
Gaisa filtra pārbaude	X				ļespējami nomainiet filtru komplektu
Gaisa filtra tīrīšana			X		
Benzīna filtra tīrīšana				X	
Aparāta vizuāla apskate	X				
Aizdedzes sveces tīrīšana			Atstatums: 0,6 mm, ļespējami atjaunojiet		
Karburatora drošēlvārsta pārbaude un atkārtota noregulēšana					X*
Cilindra galvas tīrīšana					X*
Vārsta spraugas noregulēšana					X*

Uzmanību: Punktos, kas atzīmēti ar "X*", minētie darbi būtu jāizdara autorizētā specializētā uzņēmumā.

EE

Järgnevatest hooldusintervallidest tuleb rikkevaba talitluse tagamiseks tingimata kinni pidada.

Tähelepanu! Esmasel kasutuselevõtul tuleb seadmesse valada mootoriõli ja kütust.

	Enne iga kasutamist	Iga 20 töötunni järel	Iga 50 töötunni järel	Iga 100 töötunni järel	Iga 300 töötunni järel
Mootoriõli kontrollimine	X				
Mootoriõli vahetamine		Esimesel korral, seejärel iga 50 töötunni järel	X		
Õhufiltri kontrollimine	X				Vajadusel filtrisüdamik vahetada
Õhufiltri puhastamine			X		
Bensiinifiltri puhastamine				X	
Seadme visuaalne kontroll	X				
Süüteküünlade puhastamine			Kaugus: 0,6 mm, vajadusel välja vahetada		
Karburaatori seguklapi kontrollimine ja reguleerimine					X*
Silindripea puhastamine					X*
Ventiili lõtku reguleerimine					X*

Tähelepanu: "X*" -ga tähistatud töid tohib läbi viia ainult volitatud töökoda.

Siekiant užtikrinti veikimą be sutrikimų, būtina laikytis šių techninės priežiūros intervalų.

Dėmesio! Prieš paleidžiant pirmą kartą, būtina įpilti variklio alyvos ir degalų.

	prieš kiekvieną eksploatavimą	po 20 eksploataavimo valandų	po 50 eksploataavimo valandų	po 100 eksploataavimo valandų	po 300 eksploataavimo valandų
Patikrinti variklio alyvą	X				
Pakeisti variklio alyvą		prieš pirmąjį eksploatavimą, po to kas 50 alandų	X		
Patikrinti oro filtrą	X				Jei reikia, patikrinti filtro įklotą
Išvalyti oro filtrą			X		
Išvalyti benzino filtrą				X	
Apžiūrėti prietaisą	X				
Nuvalyti degimo žvakes			Tarpas: 0.6 mm, Jei reikia, atnaujinti		
Patikrinti ir iš naujo nustatyti karbiuratoriaus droselio vožtuvą					X*
Nuvalyti cilindro galvutę					X*
Nustatyti vožtuvų darbą					X*

Dėmesio: „X*“ pažymėtos vietos nurodo, kad šiuos darbus turi atlikti įgalioti specialistai.

RS

Да би се обезбедио неометан рад уређаја, обавезно се треба придржавати следећих интервала одржавања.

	Пре сваке употребе	Након рада од 20 часова	Након рада од 50 часова	Након рада од 100 часова	Након рада од 300 часова
Контрола моторног уља	X				
Замена моторног уља		Први пут, затим сваких 50 часова.	X		
Контрола ваздушног филтера	X				Евентуелно заменити филтерски уметак.
Чишћење ваздушног филтера			X		
Чишћење бензинског филтера				X	
Визуелна контрола уређаја:	X				
Чишћење сцвећице			Размак: 0,6 mm, Евент. заменити.		
Контрола и поновно подешавање вентила за пригушивање на карбуратору					X*
Чишћење главе цилиндра					X*
Подешавање вентилског зазора					X*

Пажња: Сервисе означене са "X*" требало би да спроведе само овлашћено, специјализовано предузеће.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓓ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓖ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓗ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓗ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓔ

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema grærinlegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Ⓖ

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ⓔ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓔ

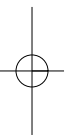
Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustruk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

Ⓖ

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

Ⓔ

Копирање или умножавање документације и попутних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.



EH 05/2011 (02)

